

“SIEMPRE ESTAMOS CONECTADOS: ASÍ SÉ QUE ME QUIERE MUCHO”.

COMUNICACIONES EN FAMILIAS TRANSNACIONALES A TRAVÉS DE INTERNET.

LIDA IMELDA RODRÍGUEZ MARTÍN*

*Recibido: agosto 6 de 2011
Aprobado: diciembre 5 de 2011*

RESUMEN: La migración internacional ha generado procesos de transformación no sólo en los lugares de destino y salida, sino en las dinámicas familiares de quienes experimentan este fenómeno. El enfoque transnacional contempla que las familias involucradas mantengan múltiples conexiones sobrepasando los límites geográficos y temporales, generando nuevas estrategias para su encuentro y reconocimiento. Las familias transnacionales mantienen continua comunicación haciendo uso de las tecnologías de la información y la comunicación, para conservar sus vínculos afectivos.

Este artículo presenta algunos resultados de la investigación que recoge los relatos de personas integrantes de familias transnacionales que hacen uso de Internet para sus comunicaciones, en la mayoría de las veces en tiempo real, con el fin de preservar y fortalecer su identidad familiar, su vinculación afectiva, la transmisión de remesas sociales y económicas y la narración de la experiencia migratoria. Lo anterior, trae cambios significativos en lo que hace a los procesos migratorios, acortando y transformando virtualmente las distancias y los tiempos, acercando y cohesionando a los integrantes de las familias y sus redes.

PALABRAS CLAVE: comunicación, Internet, familias transnacionales, vínculo afectivo.

* Magíster en Trabajo Social con énfasis en Familia y Redes Sociales. Universidad Nacional de Colombia. Correo electrónico: lirodriguez@unal.edu.co

"WE ARE ALWAYS CONNECTED: THIS WAY I KNOW THAT IT LOVES ME SO MUCH". COMMUNICATION IN TRANSNATIONAL FAMILIES THROUGH INTERNET.

ABSTRACT: International migration has generated transformation processes not only in the places of departure and destination, but on the family dynamics of those who experience this phenomenon. The transnational approach contemplates that the families involved to maintain multiple connections surpassing the geographical and temporal boundaries, creating new strategies for meeting and recognition. Transnational families maintain continuous communication using information technology and communication, to preserve their bond.

This article presents some results of research that collects the stories of people who are members of transnational families who use the Internet for communications, most of the time in real time, in order to preserve and strengthen their family identity, its connection affective, transmission of social and economic remittances and narration of the immigrant experience. This brings significant changes in regard to migration processes and transforming virtually shortening distances and times, and cohesive closer to family members and their networks.

KEY WORDS: Communication, Internet, transnational families, bonding.

INTRODUCCIÓN

"La comunicación electrónica instantánea altera la textura misma de nuestras vidas"
(Giddens 1995).

La familia, en el contexto migratorio, se revela como un espacio de conflictos, cambios, solidaridades y múltiples negociaciones de todas las vías enfrentando nuevos desafíos. Así, las migraciones internacionales han contribuido a la generación de nuevas formas familiares, denominadas por varios autores como *Familias Transnacionales*, que viven literalmente de un lado a otro, fragmentadas, enfrentando cambios en su composición, dinámica y comunicación familiar; tanto en los miembros que se van, como para los que permanecen en el lugar de origen (Falicov 2001) caracterizadas principalmente por vínculos de tipo afectivo y económico (envío de remesas) comunicación constante y expectativas de unificación, retorno o visitas.

Las familias transnacionales mantienen continua comunicación haciendo uso de las nuevas tecnologías de la información y la comunicación (en adelante TIC), en este caso específico y objeto de la investigación que soporta este escrito, con el uso de Internet; para mantener un vínculo con sus personas queridas, mediante conversaciones permanentes y el conocimiento de sus cotidianidades, permitiendo tejer y/o preservar el lazo afectivo con los seres que viven fuera del país. Tal como lo plantea Pascale (2006) y Ramírez (2007) el auge de las TIC es una variable importante para los análisis de los actuales movimientos migratorios y las realidades que a su alrededor se construyen. Lo anterior, trae cambios significativos en lo que acontece en los procesos migratorios, reduciendo y transformando virtualmente las distancias y los tiempos, acercando y cohesionando a los integrantes de las familias y sus redes (Pascale 2006), y que vislumbran nuevas formas de comunicación familiar a raíz de la migración.

El auge de las TIC en el complejo mundo de la globalización ha permeado los diferentes medios y formas de relación entre ellas la comunicación, entendiéndola como una actividad humana que sostiene las relaciones interpersonales. Esta ha sido objeto de un conjunto de transformaciones para su desarrollo, de diversas formas de implementación y de ruptura de paradigmas que la convierten como producto de una relación cara a cara.

Es así, como la comunicación requiere de un análisis más complejo, que permita estudiar los cambios que suscitan la existencia de nuevas tecnologías, la aparición de lugares sin límite y hasta la superación de las fronteras de Estados-nación. Los procesos de globalización en el mundo, marcados por un fuerte flujo de información y comunicación, han impactado de manera significativa los contextos políticos, económicos, culturales y familiares, que inscriben una puerta de entrada al entendimiento de innovadoras formas de relación existentes en una “nueva sociedad” sin límites ni geográficos ni comunicacionales.

La comunicación hoy, rompe con los viejos paradigmas en las comunicaciones (aquí y ahora, cara a cara) planteando escenarios propicios para nuevas formas de interacción que alteran los límites territoriales y temporales, permitiendo que las personas y en especial las familias transnacionales, disminuyan las distancias y las separaciones dolorosas de la migración; en palabras de Boss (2001) las nuevas formas de comunicación mediada por artefactos tecnológicos ayuda reducir el impacto de la pérdida ambigua¹.

¹ Según los aportes de González (2005) la migración conlleva situaciones de pérdidas psicológicas y sociales que desencadenan procesos de duelo. El duelo migratorio es parcial, recurrente y múltiple, en tanto el “objeto” de la pérdida no desaparece del todo, como sucede en el duelo por muerte; es recurrente porque existiendo el migrante habrá posibilidades del reencuentro; y es múltiple por que no sólo se anhela la persona en sí, sino también la cultura, el país de origen, los amigos, la familia, entre otros. El término de *pérdida ambigua*, utilizado por Boss (2001) en su libro titulado de la misma manera, hace alusión a aquellas pérdidas que son confusas, parciales e incompletas, refiriéndose a situaciones donde las personas están psicológicamente presentes pero físicamente ausentes.

El uso de Internet como medio y estrategia comunicativa en las familias transnacionales sugiere nuevas formas, prácticas y pautas de relación en sus comunicaciones, que se construyen antes y durante del proceso migratorio. Es desde aquí que resulta imperante comprender que el análisis de las TIC y especialmente de Internet, no recurre sólo a considerarla como una plataforma tecnológica, sino por su impacto social, como un nuevo espacio para el encuentro entre las personas, y que se transforma constantemente por la misma interacción que ejercemos en ella. De esta forma, es importante revisarla, analizarla, manejarla, estudiarla y utilizarla desde una perspectiva social, buscando entender los nuevos tipos de relaciones que se establecen en este espacio, las transformaciones culturales que genera, los nuevos procesos y dinámicas sociales que produce, las visiones del mundo que se construyen y las nuevas relaciones familiares que se establecen. Como lo afirma Castells (2001) Internet es una tecnología particularmente maleable, susceptible de sufrir profundas modificaciones debido a su uso social, que pueden producir, y en consecuencia están haciéndolo, transformaciones sociales.

Estos escenarios configuran nuevas formas de relación, replanteamiento de roles y funciones, resignificación de las formas familiares, construcción de nuevos espacios de tensiones y negociaciones, y en especial, nuevas formas para comprender las familias y su identidad. En consecuencia, asistimos a un proceso de cambios en la vida familiar, que permeados por el proceso de globalización, propone contextos para el estudio de la comunicación en familias transnacionales, importantes para develar sus transformaciones. Animados por estos tejidos de la realidad se desarrolló una investigación que ayudara a responder al cuestionamiento de: ¿Cómo se genera la comunicación entre algunos miembros de las familias transnacionales, con la utilización de Internet?

¿CÓMO SE DESARROLLÓ LA INVESTIGACIÓN?

Este artículo presenta los hallazgos más representativos de la investigación titulada: "*Siempre estamos conectados: así sé que me quiere mucho*". *Comunicaciones en familias transnacionales a través de Internet*. Desarrollada para culminar los estudios de maestría. Este estudio atendió a un enfoque cualitativo y de carácter exploratorio. El carácter reflexivo y abierto de esta investigación, permite entender que los fenómenos son complejos y sus significados no se vislumbran con facilidad o que simplemente se dan por sentados. En efecto, el estudio se vincula a un proceso reflexivo en la recolección, codificación y análisis de la información, relacionado con la teoría fundamentada que vislumbra la complejidad y variabilidad de los fenómenos, de la acción humana y el papel activo que tienen las personas frente a situaciones problemáticas y que por ende, actúan intencionadamente dependiendo de su interacción (Strauss y Corbin 2002).

En este proceso participaron 8 personas, residentes en la ciudad de Bogotá, miembros de familias transnacionales con familiares en países como Estados Unidos, Alemania y Costa Rica. De los participantes en la investigación 5 eran hijas e hijos de personas migrantes y 3 de ellos eran madres y padres de migrantes. La situación socioeconómica de estas personas oscilaba, en una clasificación por estrato socioeconómico, entre 3 y 6. Los estudios que presentan en la mayoría de los casos fueron de universitario completo. El promedio de edad de los y las entrevistadas fue de 36 años.

En todos los casos se realizaron entrevistas semiestructuradas a profundidad, que buscaban indagar sobre la cotidianidad de las familias transnacionales con respecto a sus comunicaciones. Las preguntas se orientaron a propiciar descripciones de las formas, periodicidades, tiempos y momentos en los cuales se realizaba la comunicación, así como los significados que le otorgaban a la comunicación mediada por Internet. Entender la diversidad de formas de interacción y conformación de la vida familiar, así como sus cambios y las permanencias en la comunicación en el marco de la migración, fue el conducto por el cual se guiaron todas las entrevistas. Se insistió en las prácticas, los significados y sentimientos que este medio producía en la comunicación, especialmente en la expresión de sentimientos y la preservación del vínculo afectivo.

Con las entrevistas se buscó indagar sobre los recuerdos, relatos, experiencias, valoraciones y prácticas que mantienen miembros de las familias con parientes migrantes y sus representaciones de acuerdo al contexto relacional que proporciona el contacto por Internet. De esta forma, el centro del análisis no fue la utilización de Internet como artefacto tecnológico, sino el entramado de significados que genera para el mantenimiento de vínculos y relaciones familiares.

LAS COMUNICACIONES MEDIADAS POR INTERNET, EN LAS FAMILIAS TRANSNACIONALES COLOMBIANAS

Los años ochenta presenciaron el advenimiento de la “sociedad de la información” y figuran ya en la historia de la comunicación como el decenio de la gran evolución tecnológica. La explosión de las TIC dio lugar a un profundo cambio que va extendiéndose por toda la vida social. Este cambio transformó todos los sectores de la actividad humana, y lleva consigo grandes mutaciones en los campos económico, social, familiar y cultural. Sin embargo, el progreso tecnológico de los últimos años no salió de la nada, sino que se ha derivado, por una parte, de los progresos y estudios de la informática que permitieron la miniaturización de los materiales y una acusada reducción de los costos y, por otra, de la interpenetración creciente de la informática, las telecomunicaciones y el sector audiovisual (Jouët y Coudray 1993, 7).

La aparición de las TIC ha hecho evolucionar la investigación de la comunicación por diversos conceptos. Ante todo, ha ofrecido la ocasión de desarrollar nuevos temas y terrenos de estudio, pero también ha contribuido a poner en tela de juicio las problemáticas, a nivel tanto teórico como metodológico. El campo de la investigación sobre las nuevas tecnologías parece hoy en día poco estructurado y agrupa trabajos heterogéneos que corresponden a problemáticas de diversos tipos (Jouët y Coudray 1993). Los investigadores de esta especialidad hacen frente a problemas específicos que limitan su campo de acción, tales como la no concreción de datos estadísticos que muestren la evolución del acceso a Internet, entre otros.

La comunicación mediada por computador es una realidad constatable cotidianamente, no sólo en las calles, hogares y centros de trabajo de los colombianos sino también en las reflexiones que se adelantan en los estudios sobre la comunicación, integrada por la comunicación interpersonal que facilita nuevos escenarios, donde la novedad que ofrecen los medios digitales amplía radicalmente el ámbito de investigación.

Los estudios sobre la comunicación familiar en la migración han estado de la mano con los estudios sobre los cambios y permanencias que tienen las familias (Puyana, Motoa y Viviel 2009), pero sobre los usos de las TIC en las familias transnacionales colombianas han sido escasos, más aún con el impacto de Internet. La mayoría de las investigaciones apuntan a develar los cambios en las estructuras, las funciones y la dinámica familiar, así como las transformaciones en las condiciones, formas, medios y contenidos de las comunicaciones (Pedone 2006; Puyana, Motoa y Viviel 2009).

Siguiendo a Puyana, Motoa y Viviel (2009, 135):

la ampliación de las redes de comunicación a nivel global y la posibilidad de acceso a ellas, han permitido que los migrantes tengan un contacto más frecuente con sus familiares en Colombia, por lo que tienden a hacer de la comunicación una necesidad continua y una forma de expresar el afecto [...], haciendo de ella una forma para contrarrestar la ausencia física del migrante y de conservar una relación continua [Reist y Riaño 2008, 309 citadas por las autoras], de esta manera la comunicación se convierte en una parte vital que sostiene las relaciones [y los vínculos de las familias transnacionales].

Internet y las TIC facilitan el vivir transnacional. Es verdad que no todos los migrantes mantienen prácticas transnacionales, pero para aquellos que utilizan estas herramientas y/o estrategias resulta importante describir y analizar sus significados. Estas estrategias de supervivencia de la vida familiar, ubican a la familia ya no desde un lugar geográfico común, sino en un espacio (físico o virtual) en donde convergen los

sentimientos de identidad familiar y que impulsan recursos para su mantenimiento. La importancia de la comunicación mediada por Internet en los procesos migratorios, va más allá del momento en el que sucede o el lugar desde donde se accede, en ella influyen todos los factores asociados a las prácticas, posibilidades de acceso y significados que le otorgan las familias transnacionales para el mantenimiento de sus vínculos tanto afectivos como económicos, pues en últimas, las familias, definen el mundo necesario para el vivir transnacional.

En las necesidades que motivan la comunicación de los familiares con los lugares de destino y viceversa prima la preservación del vínculo afectivo. La relación que se establece antes y durante la migración es fundamental para constituir acuerdos comunicacionales, dependiendo del carácter de cada persona, sus costumbres, los sentimientos hacia su familia y los hábitos generados para la comunicación; las conversaciones se hacen menos o más frecuentes (parafraseando a Puyana, Motoa y Viviel 2009).

Con el boom de las TIC llegó Internet. Junto con éste se revolucionaron los paradigmas de tiempo y espacio, permitiendo mantener contacto permanente e instantáneo desde cualquier lugar del planeta, superando las barreras de las fronteras geográficas (Ramírez 2007). De esta manera, para la mayoría de las personas entrevistadas, la necesidad de acceder a Internet está dada no solamente por la comunicación con su familia, sino también por motivos laborales y sociales con personas no migrantes, lo que visibiliza su penetración en la mayoría de los espacios de socialización. El acceso a Internet, afirman algunas personas en sus relatos, es más fácil y menos costoso, siendo el medio de comunicación de su preferencia.

En el grupo de relatantes para la investigación se manifestaron dos características que posibilitan mantener comunicación mediada por Internet. La primera de ellas responde a la actividad laboral que mantienen tanto los y las migrantes como las familias que permanecen en origen. Así por ejemplo, si el relatante dispone de conectividad todo el día por labores asociadas a su trabajo su interés se ve mediado por la disponibilidad que tenga para poder hacerlo. En este grupo, se encuentran con prevalencia las personas que mantienen un empleo que, aunque los y las mantiene con conexión a Internet, les impide estar conversando continuamente con sus familiares, para ello han creado estrategias de conversación como lo son el envío de correos electrónicos (diferentes a los chats) o los mensajes a los celulares, con el fin de que si el motivo de la conversación es urgente puedan comunicarse rápidamente. En este grupo el interés por mantener comunicación con su familia no disminuye, sino que se limita debido a la poca disponibilidad de tiempo con la que cuentan para poder conversar.

La segunda característica, responde a la disponibilidad que tienen las personas para poder chatear la mayor parte del tiempo. En este grupo se identifican las personas jubiladas o con labores que sólo comprometen la mitad de su tiempo (escolares o

algunas domésticas). Debido a su disponibilidad, las conversaciones y la conectividad se ven favorecidas en espacios de diálogos más largos y frecuentes, pues cuentan con casi todo el tiempo para poder estar conectadas. En este grupo de personas el interés puede verse levemente incrementado, dada la ansiedad que genera estar conectado y la oportunidad continua de comunicarse. Así por ejemplo, Ángela comenta:

yo lo tengo [el computador con Internet] en mi mesita de noche junto a mi cama, lo primero que hago cuando me levanto es prenderlo para ver si hay alguien, eso es lo primero que hago y luego lo dejo encendido todo el día a ver si aparece alguien.

Sin embargo, es pertinente tener en cuenta que estas características se ven atravesadas por las condiciones igualmente laborales de cada uno y una de las migrantes, pues de su disponibilidad de tiempo y acceso a Internet depende la frecuencia y cantidad de tiempo invertido en las comunicaciones. Dado que, aún, cuando su familia disponga de las circunstancias para poder conectarse, él o la migrante se ven igualmente condicionados por su situación de vida en el país de destino.

En cuanto a los medios, aún persiste una clara delimitación entre Internet y el teléfono, siendo el primero utilizado para una conversación más ligera y/o espontánea, mientras que el uso del teléfono es para asuntos o temas más urgentes y delicados.

Internet y su uso como medio de comunicación permite no sólo el intercambio de las experiencias vividas, sino también el reconocimiento de espacios físicos de convivencia, adquisiciones materiales y amigos del lugar de destino, pues el uso de la cámara web transmite las imágenes propias del lugar de destino. "*Uno conoce todo el vecindario por el Internet*", es la expresión que una de las relatantes utiliza para describir todo lo que ha podido conocer por medio de Internet.

En todos los relatos se identificó que los tiempos de las conversaciones no son exclusivamente para conversar con sus parientes migrantes, sino que se pueden utilizar para otros fines, como por ejemplo: trabajar, jugar, investigar, etc. Como ya se mencionó, las utilidades de esta tecnología en cada persona dependen directamente de sus intereses y condiciones laborales y/o académicas.

Aquí es necesario precisar que las comunicaciones mediadas por Internet en el contexto estudiado, son comunicaciones interpersonales. Tomando los aportes de Watzlawick et al. (1967) y Pearce (2010), en los que en vez de usar los tradicionales contenidos y partes de la comunicación, se reconoce una perspectiva de interacción comunicativa.

La perspectiva de Watzlawick, Beavin y Jackson (1985) en las comunicaciones humanas aporta para comprender, por un lado, que las familias² desde la perspectiva

² La definición de familia transnacional en el marco de la investigación toma aportes de Faist (2000), Falicov (2001), Guarnizo (2003) y Le Gall (2005), y siendo esta un sistema caracterizado por la dispersión de sus miembros en diferentes lugares geopolíticos debido a la migración internacional de uno o más integrantes de la familia.

comunicacional son un sistema de circuitos interconectados que se retroalimentan, en los cuales las conductas y comunicaciones elaboradas y ejecutadas por un miembro de la misma afectan a todo el resto de sistema familiar y viceversa. Aplicando el principio de circularidad las comunicaciones no presentan ni principio ni final. Y por otro lado, para comprender que la comunicación es el vehículo de las manifestaciones de las relaciones humanas, donde la comunicación también es conducta, ya que la conducta comunica permanentemente a todos los sistemas relacionados. La comunicación interpersonal implica un compromiso y, por ende, define la relación; es así como la comunicación no sólo transmite información, sino que al mismo tiempo genera conductas.

De esta manera, a pesar de la distancia geográfica las familias transnacionales reconocen en las conductas de sus familiares mensajes que informan, aun cuando en algunas ocasiones no se busca generar ningún mensaje. Así, todas las acciones no negociadas o sin previo aviso generan una interpretación por parte de los comunicantes. Los silencios, las ausencias, los incumplimientos de horarios, entre otras, son formas de comunicarse, de transmitir sentimientos, de encontrar respuestas y que versan de la imposibilidad de no comunicarse.

La interacción comunicativa a través de Internet, construye mundos comunicativos. Para que las comunicaciones transnacionales mediadas por Internet puedan darse deben construirse unos acuerdos previos. A diferencia de las llamadas telefónicas, la conexión a Internet supone unos horarios y tiempos disponibles para poder encontrarse o también por la vía del conocimiento de los hábitos cotidianos a los cuales los migrantes están expuestos, lo anterior significa que aunque Internet sí posibilita un acercamiento entre los migrantes y los lugares de origen, sólo de ellos y ellas depende la viabilidad de ese contacto.

Nosotras ya sabemos que nos encontramos todos los días de noche a eso de las ocho de la noche aquí [en Internet], fue como un pacto que hicimos pero sin decirnos. Como sé que ella todo el día trabaja, yo ni siquiera prendo el computador.

La comunicación telefónica sigue teniendo prevalencia para la comunicación de situaciones problemáticas familiares y cosas aún más “delicadas”. Así, aunque Internet es una herramienta mucho más económica y permanente, el uso del teléfono se consolida permitiendo decir las cosas de manera más rápida y evitar los largos espacios sin voz ni letra. El uso de Internet está más asociado a la posibilidad de un encuentro visual con el o la migrante y al despliegue de detalles propios de la cotidianidad. El uso de la cámara web posibilita un contacto visual que recorre los cambios físicos y psicológicos que pueden percibirse al migrante. Es una forma de tenerlo aquí aunque esté muy lejos, saber que tiene puesto y añorar y recordar el calor de su cercanía (Ramírez 2007).

La mayoría de entrevistadas y entrevistados, hizo referencia a tener un mayor acercamiento a la tecnología por dos razones: primero, por el proceso migratorio que le permitía mantener más contacto con la persona que se había ido; desde este lugar podrían darse análisis desde el concepto de remesas sociales en el uso de los medios y prácticas comunicativas (Reist y Riaño 2008) ya que algunas adhesiones al uso de la tecnología se inician gracias a hábitos culturales o influencias globalizadoras. Y segundo, por sugerencia e influencia de un tercero; en la mayoría de veces, ese tercero es una persona cercana quien lo vinculaba al uso de la tecnología. El siguiente relato es bastante orientador:

Yo antes no usaba el computador. Yo crecí escribiendo con pizarra y tiza. Sólo cuando mi hija estaba lejos fue que iniciamos a indagar por tecnologías que pudieran permitirnos estar más cerquita. Claro, primero fue la carta, pero eso se demoraba mucho, luego las encomiendas y aún, pero finalmente el Internet que es una maravilla.

El uso de Internet en las comunicaciones transnacionales es una herramienta indispensable en el contacto con los que se fueron, ayudando a reducir las distancias espaciales. Este uso está restringido por las condiciones de vida que tenga el migrante en el país de destino. En palabras de Reist y Riaño (2008) las comunicaciones se dan de acuerdo a la situación específica del migrante en términos de condición de vida y de trabajo. En el desarrollo de la investigación se corroboraron algunas condiciones presentadas por las autoras y que atienden claramente a sus planteamientos, sin embargo emergieron otras que facilitan u obstaculizan los contactos comunicativos de las familias, a decir:

Condición laboral de los comunicantes: si el trabajo que tiene alguna de las partes le permite la conexión a Internet y de manera permanente el uso del computador. *Disponibilidad de tiempo para las conversaciones:* aunada a la anterior, muchas de las actividades que desarrollan los migrantes y sus familias los limitan en el tiempo para sus comunicaciones, y más aún si existen cambios en los horarios de países de origen y destino. *Existencia de unos mínimos vitales:* disponibilidades sensoromotoras para hacer uso de las tecnologías. *Gustos e interés por este medio de comunicación:* es prevalente encontrar en los relatos cómo, aunque puede contarse con todas las anteriores, debe haber una inclinación personal por el gusto en el uso de estas tecnologías.

Las anteriores condiciones, aunque no son universales ni se cumplen de manera sistemática para todos los casos, sí contribuyen a propiciar la construcción de mundos comunicativos a través de Internet caracterizados por la diversidad de encuentros y consensos familiares.

EXPRESIÓN DE SENTIMIENTOS: SE FORTALECE EL “TE QUIERO”

Uno de los resultados que devela la investigación son las habilidades desarrolladas con el uso de Internet como medio comunicativo. La capacidad para escribir lo que no se puede decir. Por ello, expresiones afectivas como: “*te quiero mucho*”, “*te extraño mucho*”, “*te pienso*”, “*estoy muy orgulloso de tí*”, “*eres mi razón de vivir*”, toman fuerza ante la necesidad de expresar las emociones y sentimientos que surgen con el extrañamiento y la distancia. A este proceso de traducir en palabras las emociones Illouz (2007) lo denomina como: “*textualizar las emociones*”, siendo en este caso los escritos por correos electrónicos o conversaciones instantáneas (chats).

Algunos relatantes afirmaron no ser “melosos”³ o expresivos con sus sentimientos. Tienen dificultad al manifestar sus emociones y afectos frente a cualquier persona, sin embargo, el uso de Internet como medio para la comunicación propicia que la escritura sea una forma tranquila de expresar el cariño o admiración hacia el migrante:

Yo no soy muy afectuosa, de hecho me molesta que sean así. [...] Pero cuando le escribo algo a mi hijo siempre le digo todas las cosas bonitas que tal vez jamás le diría personalmente, con eso quiero recordarle lo importante que es y pues aprovechar para ser un poquito cariñosa.

Internet permite expresar aquello que nos cuesta decir con voz y rostro humano. Los mensajes que se intercambian los migrantes con sus familias y viceversa, contienen fuertes expresiones afectivas y de reconocimiento a lo que ellos están haciendo. Así, por ejemplo, se reconoce el orgullo sentido por la familia ante la migración y el anhelo por un pronto reencuentro.

Las expresiones afectivas se convierten en el medio para luchar contra el olvido y reiterar el apoyo incondicional con el que dispone la persona que se encuentra lejos. En consecuencia la afirmación de Falicov (2001), donde las expresiones de afecto facilitan que “*la gente esté físicamente ausente pero psicológicamente presente*”, es vinculante con el uso de Internet y los contenidos comunicativos que construyen las familias transnacionales. La función que ejerce este medio de comunicación (Internet) es significativa, ya que permite transmitir de manera instantánea aquellas expresiones afectivas necesarias para el fortalecimiento del vínculo afectivo reflejado en la construcción y/o consolidación de la dinámica relacional que tienen las familias.

La expresión de emociones y sentimientos seguirá siendo insuficiente por la vía Internet. Siempre hará falta el contacto físico, los besos, el abrazo cálido, las caricias y la mirada de una atenta escucha. No se pretende plantear un reemplazo para las relaciones humanas cara a cara, pero sí que Internet constituya una posibilidad

³ Expresión popular colombiana para hacer referencia a las personas muy expresivas con sus afectos.

latente de mantener los vínculos familiares de personas que no se hallan en un mismo lugar geográfico, si este medio hoy no existiera tal vez fueran mayores los resquebrajamientos que experimentarían las familias, generando en Internet nuevos escenarios de negociaciones y transacciones familiares.

En algunos casos Internet se vuelve el objeto que significa la presencia del migrante⁴. Cuando hace falta la conexión a Internet, la ausencia del migrante se hace más fuerte, más evidente y más dolorosa:

Yo no puedo dejar de tener Internet. Cuando el Internet o el computador se daña yo corro a buscar cómo comunicarme con ella. Si no nos podemos chatear la empiezo a extrañar aún más.

Por otra parte, es interesante el *interés global sobre la familia* que surge en contenidos y prácticas comunicativas. Esta expresión hace referencia al interés que surge, a partir de la migración, por mantener contactos con todos los miembros del grupo familiar e incluso con aquellos con los cuales nunca había tenido una relación de cercanía anterior. Las sensaciones de soledad y desarraigo a las que se enfrentan las personas con los cambios de espacios, los impulsan a sentirse interesados (en algunas ocasiones) por conocer la vida de sus familiares y muchas veces a consolidar un nuevo contacto y relación familiar.

Ese interés se manifiesta por indagar sobre la vida de todos los integrantes del grupo familiar y su bienestar. Ese acercamiento se genera con más éxito si la persona hace uso de las redes sociales virtuales. Un ejemplo de ello:

Yo jamás me había hablado con mis primas o nunca una relación de amigas, hasta que se fueron y pues ahí empezamos a hablarnos, nos contactamos por facebook y ahora hablamos más seguido, yo les pregunto cosas de ellas y de allá y ellas me preguntan por toda la familia, ahora les interesa saber sobre la familia.

En las conversaciones cotidianas se refleja el interés por conocer del grupo familiar en su totalidad y las situaciones que afrontan, que se gestan y concretan en las *cotidianidades on line* (Ramírez 2007).

Estar conectados a Internet significa para algunas familias transnacionales colombianas estar vinculados, conocer sobre la familia y saber que se quieren, una forma de representar que aunque estamos lejos nos mantenemos unidos. Las comunicaciones mediadas por Internet, en el marco de las migraciones internacionales, posibilitan la construcción de los "*no lugares*", definición que permite entender aquellos espacios donde no hay una limitación geográfica y física para la socialización, como un campo

⁴ Esta proposición es posible en las familias que utilizan mayoritariamente Internet como medio para la comunicación. De lo contrario, Internet se vuelve instrumental para generar informaciones intermitentes.

inmaterial (Henaó 1997) donde circulan las ideas, afectos e identidades de las familias que participan en ella.

Por otra parte, también fueron evidentes las dificultades y restricciones que supone la comunicación a través de Internet. Una de ellas los juegos de información (Albornoz 2008) apuntando a la deseabilidad migratoria, que se fundamenta en aquello que quiero mostrar, en palabras de Reist y Riaño (2008, 314) es “*la confrontación entre la experiencia del migrante y el mito del migrante triunfador*”, en el uso de las palabras, las fotografías, información y remesas sociales.

En las conversaciones vía Internet, se evaden constantemente las informaciones que puedan generar preocupación y/o conflicto, contar dificultades familiares tales como separaciones, enfermedades, problemas económicos o judiciales y otros, prefieren evadirse para no generar preocupación aquí o allá, reafirmando la tensión que emerge entre el deseo del migrante de decir la verdad y el deseo de no preocupar a los miembros de la familia con muchos detalles sobre la realidad de su vida (Reist y Riaño 2008). Mediante Internet se generan unos escenarios de interacción que contienen juegos informativos alimentados básicamente por la intención de la comunicación, que acude a la ampliación de ciertas informaciones (en su mayoría positivas) y a la voluntad de mantener ciertos ocultamientos.

Para algunos, Internet es una extensión de la vida tal como es, en todas sus dimensiones y modalidades (Castells 2001). Por ello, la instalación de esta TIC en los lugares de residencia de los migrantes les permite a las familias de origen mantener un cierto “control” de las actividades y rutinas que ellos tienen; por ejemplo: mantenerse conectado a ciertas horas supone el compromiso del o la migrante por querer saber de su familia de origen. Algunos problemas de comunicación son dados precisamente por la ausencia de estos medios.

Otra forma de control que genera dificultades en las relaciones, en el uso de Internet, es la demandada exclusividad en las conversaciones. La práctica de establecer comunicaciones simultáneas entre varias personas puede repercutir en la desatención de detalles que se le ofrecen a una u otra persona, generando malentendidos y una percepción de falta de interés en la familia por el retraso en las respuestas.

Finalmente, aunque Internet provee una cantidad de informaciones y conexiones presuntamente sociales, no logra abastecer (ni se espera así llegue a ser) todas las necesidades humanas inherentes a las emociones, el contacto y el afecto. Tal como lo plantea Eva Illouz (2007) en su libro *Intimidades congeladas*, en el ciberespacio uno está solo, sin vínculos que puedan sortear la ambigüedad de saber con quiénes contamos.

Aunque todos los relatos de los(as) entrevistados(as) coinciden en reconocer la importancia del contacto y el afecto para la construcción de sus relaciones, Internet apacigua el efecto de sentirse tan lejos y el extrañamiento. Las expresiones afectivas: besos, abrazos, caricias, miradas serán irremplazables por unos símbolos que tecnológicamente nos transmiten lo que los otros sienten.

ALGUNAS CONCLUSIONES

A pesar de las distancias físicas y la ausencia del migrante, las familias establecen, crean y utilizan diversas estrategias y herramientas para consolidar su identidad, vínculo y unidad familiar. Lo que sugiere y confirma –independientemente de sus tipos, formas y estructuras– es que éstas (las familias) son un sistema histórico, dinámico, abierto y en constante transformación.

Al relacionar las familias y herramientas tecnológicas en unos campos sociales transnacionales (Levitt 2010), el análisis se focaliza en los procesos comunicativos propios de cualquier dinámica familiar, al igual que las prácticas que se generan con la utilización de las tecnologías de la información y las comunicaciones a raíz de la incorporación de estas máquinas a nuestras formas de interacción, en la dinámica familiar y el vivir transnacional. La opción en la investigación fue optar por una visión que motivó de manera tímida el análisis de un arreglo mutuo entre tecnología, migración y sociedad.

La comunicación como una actividad humana que favorece la supervivencia y que moviliza la vinculación afectiva, puede desarrollarse mediante cualquier estrategia que permita la transmisión de mensajes; Internet ha favorecido en términos de tiempo, espacio y costos su desarrollo. Las TIC han favorecido no sólo la conexión entre geografías dispersas por medio de comunidades virtuales o redes sociales (para las personas que pueden hacer uso de ellas), también han contribuido a minimizar las pérdidas que son consecuencias de la migración y a vivir, aunque estemos lejos, en un espacio común.

La intención no es reducir las relaciones cara a cara, sino fortalecer vínculos para generar otros accesos que son imposibles por las distancias espaciales. El aporte de la red es la fantasía de imaginar a quien está al otro lado. Encender el computador muchas veces representa, tal como lo afirmaron algunas relatantes, sentirse acompañada desde la distancia. Encontrar al otro conectado es su presencia simbólica. Poder verse, escucharse, oírse todos los días aunque los abrazos no lleguen, es el ejercicio que tiene valor en el uso de Internet y que sobre todas las cosas, las distancias, intentan mantenernos unidos.

BIBLIOGRAFÍA

- Albornoz, Mario. 2008. Cibercultura y las nuevas nociones de privacidad. *Revista Nómadas* 28: 44-50.
- Boss, Pauline. 2001. *La pérdida ambigua*. Barcelona: Gedisa.
- Castells, Manuel. 2001. *La galaxia Internet. Reflexiones sobre internet, empresa y sociedad*. Madrid: Plaza & Janes.

Faist, T. (2000). *The Volume and Dynamics of International Migration and Transnational Social Spaces*. Oxford: Oxford University Press.

Falicov, Celia. 2001. Migración, pérdida ambigua y rituales. Familias transfronterizas y familias transnacionales. Ponencia para el VIII Congreso de Terapia Familiar de la Asociación Mexicana de Terapia familiar, noviembre 10 de 2001, Buenos Aires, Argentina, <http://redalyc.uaemex.mx/redalyc/src/inicio/ArtPdfRed.jsp?iCve=15103207.pdf> (Recuperado el 12 de agosto de 2009).

Giddens, Anthony. 1995. *La transformación de la intimidad. Sexualidad, amor y erotismo en las sociedades modernas*. Madrid: Ediciones Cátedra.

González, Valentín. 2005. El duelo migratorio. *Revista de Trabajo Social* 7: 77-97.

Guarnizo, L. E. (2003). La migración transnacional colombiana. Implicaciones teóricas y prácticas. En Memorias del seminario: *La migración internacional colombiana y la formación de comunidades transnacionales* (págs. 25-34). Bogotá - Colombia: Ministerior de Relaciones Exteriores.

Henoa, Diego. 1997. *Comunicación y redes sociales*. Bogotá: Universidad Nacional Abierta y a Distancia.

Illouz, Eva. 2007. *Intimidades congeladas. Las emociones en el capitalismo*. Madrid: Katz Editores.

Jouët, Josiane y Sylvie Coudray. 1993. *Las nuevas tecnologías de comunicación: orientaciones de la investigación*. París: UNESCO.

Le Gall, J. (2005). *Familias transnacionales*. Diversité Urbaine.

Levitt, P. (2010). Los desafíos de la vida familiar transnacional. En *Familias, niños, niñas y jóvenes migrantes rompiendo estereotipos*, coords. Grupo interdisciplinario de investigador@s migrantes, 17-30. Madrid: IEPALA.

Pascale, Pablo. 2006. La familia transnacional. *Revista Relaciones* 265.

Pearce, Barnett. 2010. *Comunicación interpersonal. La construcción de mundos sociales*. Bogotá: Ediciones Universidad Central.

Pedone, Claudia. 2006. *Estrategias migratorias y poder. 'Tú siempre jalas a los tuyos'*. Quito: ABYA-YALA, PMCD.

Puyana, Yolanda, Julieth Motoa y Adriana Viviel. 2009. *Entre aquí y allá. Las familias colombianas transnacionales*. Bogotá: Fundación Esperanza.

Ramírez, Jacques. 2007. "Aunque se fue tan lejos nos vemos todos los días": Migración transnacional y uso de las nuevas tecnologías de comunicación. Disertación presentada como doctorando en Antropología Social. México, http://www.flacsoandes.org/web/imagesFTP/6677.Ensayo_tesis_J_ues_Ramirez.pdf (Recuperado el 8 de septiembre de 2009).

Reist, Daniela e Yvonne Riaño. 2008. Hablando entre aquí y allá. La comunicación transnacional entre migrantes y sus familias. En *América Latina Migrante: Estado, familia, identidades*, coords. Gioconda Herrera y Jacques Ramírez, 303-323. Quito: Facultad Latinoamericana de Ciencias Sociales (FLACSO).

Strauss, Anselm y Juliet Corbin. 2002. *Técnicas y procedimientos para desarrollar la teoría fundamentada*. Medellín: Universidad de Antioquia.

Watzlawick, Paul, Janet Helmick Beavin y Don D. Jackson. (1985). *Teoría de la comunicación humana. Interacciones, patologías y paradojas*. Barcelona: Editorial Herder.